



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

СОГЛАСОВАНО

(подпись)

М.П. Кукла

(И.О. Фамилия)

УТВЕРЖДАЮ

Руководитель реализующего
структурного подразделения

(подпись)

И.Б. Кейдун

(И.О. Фамилия)

« 25 » января 2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Функциональная стилистика китайского языка

Направление подготовки магистров

58.04.01 Востоковедение и африканистика

(«Профессиональный перевод в российско-китайской коммуникации»)

Форма подготовки: очная

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 58.04.01 **Востоковедение и африканистика**, утвержденного приказом Минобрнауки России от «17» августа 2020 г. № 1048.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры китаеведения, протокол от «25» января 2023 г. № 5.

Составители: ст. преподаватель каф. китаеведения Кузнецова Н. Г.

Владивосток 2023

Оборотная сторона титульного листа РПД

1. Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «

_____ 202__ г. №

2. Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «_»

_____ 202__ г. №

3. Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «_»

_____ 202__ г. №

4. Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «_»

_____ 202__ г. №

5. Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «_»

_____ 202__ г. №

Аннотация дисциплины

Функциональная стилистика китайского языка

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачётных единицы/ 108 академических часов. Является дисциплиной части, формируемой участниками образовательных отношений ОП, изучается на 2 курсе и завершается зачетом. Учебным планом предусмотрено проведение следующих типов занятий:

Тип занятий	Количество часов
Лекционные занятия	18
Практические занятия	18
Самостоятельная работа студентов	72

Язык реализации: русский

Цель освоения дисциплины: Целью освоения учебной дисциплины «Функциональная стилистика китайского языка» является формирование системы компетенций, способствующих развитию аналитического и лингвистического мышления на основе знакомства с основными понятиями стилистики китайского языка и представлениями о жанрово-стилевых особенностях текстов.

Задачи освоения дисциплины: анализировать и разбираться в основных понятиях стилистики китайского языка, представленного в текстах различных жанров.

Для успешного изучения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции: способность осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий, определение пробелов в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектирование процессов по их устранению, полученные в результате изучения дисциплин: Деловая коммуникация в Китае, Речевой этикет в деловой коммуникации на китайском языке. По результатам изучения данной дисциплины обучающийся должен быть готов к изучению таких дисциплин, как: Производственная практика. Научно-исследовательская работа, Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы, формирующих компетенции: разработки концепции проекта в рамках обозначенной проблемы: формулировать цель, задачи, обосновывать актуальность, значимость, ожидаемые результаты; выстраивать социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп.

Профессиональные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Код и наименование профессиональной компетенции	Код ПС (при наличии ПС) или ссылка на иные основания	Код трудовой функции (при наличии ПС)	Индикаторы достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплинам (модулям), практикам
ПК-2.3: Проводит международные протокольные мероприятия			Осуществление анализа информации, подготовка информационно-аналитических материалов, проведение протокольных мероприятий	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Теорию письменного и устного перевода с китайского языка на русский, с русского языка на китайский; - Грамматический строй современного китайского языка; - Лексику и терминологию современного китайского языка; - Различные стили современного китайского языка. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Письменно и устно переводить тексты с китайского языка на русский и с русского языка на китайский в рамках политико-

				<p>экономической, культурной, научной и религиозно-философской проблематики;</p> <ul style="list-style-type: none">- Пользоваться различными стилями современного китайского языка;- Использовать лексику и терминологией современного китайского языка в устной и письменной форме; <p>Синтаксически грамотно сформировать письменное и устное высказывание, используя современный китайский язык.</p> <p>Владеет навыками:</p> <ul style="list-style-type: none">- Синтаксически грамотного формирования письменных и устных
--	--	--	--	---

				<p>высказываний на современном китайском языке;</p> <ul style="list-style-type: none">- Письменного и устного перевода текстов с китайского языка на русский и с русского языка на китайский в рамках политико-экономической, культурной, научной проблематики;- Использования лексики и фразеологии современного китайского языка в письменной и устной форме;- Понимания стилистики говорящего, правильной оценки речи говорящего; <p>Понимания неадаптированные</p>
--	--	--	--	--

				тексты на китайском языке.
--	--	--	--	----------------------------

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках данной дисциплины применяются следующие образовательные технологии и методы активного/интерактивного обучения: устный опрос, написание эссе.

I. Структура дисциплины:

Форма обучения – очная.

№	Наименование темы / раздела дисциплины	Семестр	Количество часов по видам учебных занятий и работы обучающегося						Формы промежуточной аттестации
			Лек	Лаб	Пр	ОК*	СР	Конт роль	
1	Функциональная стилистика китайского языка	3	18	0	18	0	72	0	Зачет
	Итого:		18	0	18	0	72	0	108

II. СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

МОДУЛЬ 1. Введение

РАЗДЕЛ I. Стилистика как раздел языкознания

Тема 1. Стилистика как наука, ее объем и задачи. Направления стилистики

Стилистика как раздел языкознания, изучающий единицы языка с точки зрения их стилистических возможностей и стилевой маркированности. Объем и задачи стилистики. Направления стилистики.

Тема 2. Исследование стилистики современного китайского языка (СКЯ) отечественными и китайскими лингвистами

Понятие языковой нормы. Связь стилистики с другими науками. Взгляды отечественных и китайских исследователей на объект и проблемы стилистики современного китайского языка. Понятие экспрессивности и эмоциональности как категории стилистики.

РАЗДЕЛ II. Методы исследования

Тема 1. Методы исследования, используемые в отечественной стилистике

Метод эксперимента, метод моделирования, лингво-стилистический, семантико-стилистический, «слово—образ/микрообраз», стилостатистический, сравнительно-сопоставительный.

Тема 2. Методы исследования, используемые в стилистике китайского языка китайскими исследователями

Стило-статистический, сравнительно-сопоставительный, сравнительный.
Понятие «стилистической конструкции» в работах Лю Давэя.

МОДУЛЬ 2. Фоностилистика

РАЗДЕЛ I. Ритмическая организация китайского предложения

Тема 1. Слоговая организация предложения

Слоговая организация предложения. Ритм как явление языково-речевого порядка. Двусложное слово как основа ритмической структуры китайской речи. Связь структуры китайского предложения с ее ритмической организацией.

Тема 2. Система ПИНЦЗЭ

Понятие системы ПИНЦЗЭ (ровных и ломаных тонов). Система ПИНЦЗЭ в древнекитайском и современном китайском языке.

РАЗДЕЛ II. Рифма и ее виды

Тема 1. Рифма и ее виды. Особенности рифмы в китайском языке

МОДУЛЬ 3. Лексическая стилистика

РАЗДЕЛ I. Лексика СКЯ с позиций стилистики

Тема 1. Собственно-выразительные средства китайского языка

Общая характеристика. Эмоционально-экспрессивная лексика и способы ее образования: корнесложение и суффиксальный способ. Стилистически окрашенная лексика, образованная с помощью морфемы ГУЙ, ЧУН, ДАНЬ. Слова, образованные полуслужебными морфемами ЖЭ, ЖАНЬ, МИ, ХУ. Иные морфемы в роли полуслужебных.

Тема 2. Модные слова ЛЮСИНЬЮЙ, их функции в текстах разных стилей

Особенности модных слов в китайском языке.

Тема 3. Лексическая синонимия

Понятие смысловой структуры слова. Предметно-логическое, эмоционально-оценочное, экспрессивное и стилистическое значение слов. Группы синонимов в СКЯ, понятие синонимичного ряда. Открытые и закрытые ряды синонимов. Функции синонимов в разных стилях.

РАЗДЕЛ II. Фразеологические средства КЯ с точки зрения стилистики

Тема 1. Идиомы ЧЭНЬЮЙ и крылатые выражения ГЭЯНЬ

Характеристика идиом и крылатых выражений китайского языка и их употребление в разных стилях речи.

Тема 2. Пословицы и поговорки и недоговорки-иносказания

Характеристика пословиц и поговорок, а также недоговорок-иносказаний в китайском языке и их употребление в разных стилях речи.

Тема 3. Привычные разговорные фразы СИЮНЬЮЙ и общеупотребительные слова ГУАНЬЮНЬЮЙ

Особенности привычных разговорных фраз и общеупотребительных слов в китайском языке и их употребление в разных стилях.

РАЗДЕЛ III. Тропы как средства создания образной речи

Тема 1. Сравнение и метафора. Их виды. Метонимия и гипербола и их виды

Формальные и смысловые отличия между сравнением и метафорой; виды метонимии и гиперболы; распределение этих видов тропов по стилям в китайском языке.

Тема 2. Уподобление и каламбур. Антифраза и эпитет

Сущность уподобления и каламбура, антифразы и эпитета в китайском языке. Их употребление в разных стилях речи китайского языка.

Тема 3. Тропы как система, их роль и особенности функционирования в разных стилях СКЯ

МОДУЛЬ 4. Стилистический синтаксис

РАЗДЕЛ I. Стилистические возможности синтаксиса

Тема 1. Стилистическая роль порядка слов

Стилистические возможности синтаксиса. Стилистическая роль порядка слов. Эмоционально-логическое выделение членов предложения (эмфаза – ЧЖОЧЖУАН). Средства создания эмфазы.

Тема 2. Эмфаза членов простого предложения и частей сложного

Эмфаза членов простого предложения: подлежащего, сказуемого, дополнения, определения, обстоятельства. Реприза (синтаксический повтор – ФАНЬФУ) члена предложения и трансформация (БЯНЬХУАНЬ) структуры предложения как особые приемы создания эмфазы. Эмфаза частей сложного

предложения. Переосмысление значения синтаксических структур. Риторический вопрос. Двойное отрицание. Вопрос от автора.

РАЗДЕЛ II. Композиционные приемы организации синтаксических структур

Тема 1. Противопоставление и параллелизм. Повтор и подхват. Последовательное наложение и эллипс

Сущность противопоставления и параллелизма как фигур речи. Их смысловые сходства и отличия. Сущность подхвата и повтора. Их сходства и отличия. Последовательное наложение и его особенности. Сущность и условия эллипсиса как явления языка. Употребление фигур речи в разных стилях китайского языка.

Тема 2. Синтаксическая синонимия

Понятие синтаксической синонимии. Синонимичные конструкции: активные и пассивные предложения с БЭЙ; предложения с прямым порядком слов и предложения со служебным словом БА; предложения наличия и местонахождения. Предложение-подлежащее и соответствующее атрибутивное словосочетание как синтаксические синонимы. Синонимия обстоятельства образа действия и степени в препозиции и постпозиции к глаголу.

МОДУЛЬ 5. Система функциональных стилей СКЯ

РАЗДЕЛ I. Вопросы теории стиля

Тема 1. Стиль как функциональная разновидность литературного языка

Понятие стиля. Изучение стилей в Китае и особенности китайской терминологии. Понятие экстралингвистический фактор. Языковой облик стиля. Система стилей СКЯ. Структура стиля. К вопросу о взаимодействии стилей. Понятие гибридный стиль.

Тема 2. Понятие жанра

Определение жанра. Иерархия жанров в рамках функционального стиля.

РАЗДЕЛ II. Научный (научно-технический) стиль (НТС)

Тема 1. Разновидности научного стиля, его жанры, функции

Научный стиль (КЭСЮЭ ЮЙТИ) как функциональная разновидность китайского литературного языка, обслуживающая область науки, техники и производства. Разновидности научного стиля и его жанры. Основная функция научного стиля. Особенности стиля научного изложения: объективность и точность передачи информации, информативная насыщенность речи, логичность изложения.

Тема 2. Языковые особенности НТС

Лексические особенности научного стиля. Широкое использование лексики, обозначающей абстрактные понятия и являющейся научной терминологией. Степень насыщенности терминами, связанная с характером изложения научных проблем. Вводные слова, фразеологические штампы, фразеологизмы и вэньянизмы в НТС. Морфологические особенности научной речи: большая частотность результативных глаголов, характер глагольного оформления. Значение бессуффиксальной формы глагола. Модальные глаголы и жанровые особенности их употребления. Роль местоимений и союзов. Синтаксические особенности. Сложные предложения и сложные синтаксические построения – характерная черта НТС. Структурная наполненность предложений. Бесподлежащие предложения. Глагольно-именные сочетания типа ЦЗИНСИН ЯНЬЦЗЮ и ЦЗЯИ ФЭНЬСИ. Стилистические приемы. Жанровые особенности употребления тропов (метафоры, сравнения, олицетворения). Синтаксические фигуры. Особенности построения текстов в НТС (схемы, таблицы, графики, рисунки, формулы).

РАЗДЕЛ III. Официально-деловой стиль

Тема 1. Особенности и функции официально-делового стиля

Официально-деловой стиль (ИНЬЮН ЮЙТИ) как разновидность китайского литературного языка, обслуживающая правовые отношения между гражданами и государством, сферу административного управления. Особенности стиля официально-делового изложения: точность формулировок правовых норм и необходимость абсолютной адекватности их понимания, состав обязательных элементов оформления документа, обеспечивающих его юридическую правомочность, стандартизованный характер изложения, устойчивые формы

расположения материала в определенной логической последовательности. Подстили официально-делового стиля СКЯ.

Тема 2. Лексические и грамматические особенности официально-делового стиля. Общая характеристика

Лексические особенности: наличие специальной лексики и оборотов, устойчивых фраз и трафаретных выражений. Грамматические особенности: однообразие синтаксических построений. Прямой порядок слов как основная черта синтаксиса официально-делового стиля. Развернутость и многоступенчатость синтаксических построений. Преобладание глагольных предложений. Распространенный характер определений и обстоятельств. Многообразие средств синтаксической связи: союзы, союзные частицы, союзные фразеологические единства. Грамматические средства внятия: ВЭЙ, И, ЭР, ЦУНЬЭР. Тропы и их употребление в разных подстилях и жанрах. Синтаксические фигуры: антитеза, параллелизм.

РАЗДЕЛ IV. Литературно-художественный стиль

Тема 1. Разновидности литературно-художественного стиля, жанры художественной литературы и функции стиля. Понятие нормы литературного языка

Литературный язык и язык художественной литературы. Разновидности литературно-художественного стиля (ВЭНЬИ ЮЙТИ): стиль художественной прозы, драматургический стиль, стихотворный стиль. Жанры художественной литературы. Индивидуально-авторский стиль. Единство коммуникативных и эстетических функций языка художественной литературы. Образное отображение действительности как конструктивный принцип литературно-художественного стиля.

Тема 2. Лексические особенности стиля и роль тропов в текстах художественной литературы

Лексические особенности стиля: образные слова, содержащие эмоциональность и оценочность; диалектизмы, жаргонизмы, архаизмы, неологизмы, модные слова ЛЮСИНЬЮЙ; широкое использование синонимов, антонимов, многозначных слов. Использование количественных характеристик и

звучания слова с целью создания ритма и музыкальности предложения в целом для эстетического воздействия на читателя. Сочетание разностильных элементов. Использование фразеологических средств языка. Использование тропов. Индивидуальные авторские метафоры, эпитеты.

Тема 3. Грамматические особенности литературно-художественный стиля

Грамматические особенности: использование разных грамматических конструкций с точки зрения их полноты. Бессоюзные сложные предложения. Эмфаза членов простого предложения и частей сложных синтаксических единиц. Инверсия подлежащего, выраженного местоимением; инверсия определения, постпозиция обстоятельственных слов – черты, присущие только литературно-художественной речи. Фигуры речи и их функции в художественном тексте. Особенности поэтического синтаксиса.

Тема 4. Анализ текста и понятие интертекстуальности

Анализ художественного текста в работах китайских исследователей. Сущность понятия «интертекстуальность». Явление интертекстуальности в китайских текстах.

РАЗДЕЛ V. Газетно-публицистический стиль современного китайского языка

Тема 1. Общая характеристика и функции стиля

Общая характеристика. Конструктивные принципы газетно-публицистического стиля (ЧЖЭНЛУНЬ ЮЙТИ): сочетание стандарта и экспрессии, логического и образного. Принцип социальной оценочности языковых средств. Информационно-воздействующая и социально-оценочная функция газетно-публицистического стиля.

Тема 2. Жанры газетно-публицистического стиля

Классификация жанров. Стилистические особенности жанров газеты (заметка, репортаж, отчет; очерк, корреспонденция, обозрение; эссе, миниатюра, статья, передовица). Жанр рекламы и интервью в китайской газете. Жанры СМИ.

Тема 3. Лексические особенности лексики современной китайской газеты. Тропы и их функция

Общественно-политическая и терминологическая лексика. Специальные терминологические клише; языковые новообразования. Заимствования из иностранных языков (английского). Вэньянизмы и их функция в газетном тексте. Эмоционально-окрашенные слова и фразеологизмы. Фразеологические единицы разговорного стиля. Тропы: сравнение, метафора, гипербола. Их жанровое употребление и функции. Афоризмы, цитаты. Фигуры речи: переосмысление значения синтаксической структуры; противопоставление; парное построение. Эмфаза компонентов синтаксических структур.

Тема 4. Грамматические особенности стиля

Морфологические особенности: активная роль результативных глаголов, широкое использование модальных глаголов. Значение бессуффиксальной формы глагола в газетно-публицистическом стиле. Использование предлогов, союзов и служебных слов вэньяня.

Синтаксические особенности: преобладание сложных и усложненных предложений; высокая частотность использования глагольных и безличных предложений. Побудительные предложения как отражение агитационной направленности стиля.

РАЗДЕЛ VI. Разговорный стиль

Тема 1. Условия функционирования разговорного стиля. Роль внеязыковых факторов

Разговорный стиль (КОУЮЙ ЮЙТИ) как функциональная разновидность литературного языка. Условия функционирования разговорного стиля: неофициальность, непринужденность и экспрессивность речевого общения, отсутствие предварительного отбора речевого материала, автоматизм речи, обыденность содержания, диалогический характер высказывания. Значение внеязыковых факторов в формировании разговорного стиля: ситуации, обстановки, мимики, жестов, реакции собеседника. Разновидности разговорного стиля в зависимости от содержания, степени экспрессивности и отношения к литературной норме.

Тема 2. Лексико-грамматические особенности стиля. Тропы и их функциональные особенности

Лексические особенности разговорного стиля: широкое использование эмоциональных и экспрессивно-оценочных лексических единиц разговорной речи, образованных морфемами ГУЙ, ДАНЬ; слова с полуслужебными элементами МИ, ХУ, ЖЭ и другими. Разговорная лексика бытового содержания, диалектная лексика. Односложный характер употребления глаголов, использование слов-заместителей (глаголы НУН, ЛАЙ). Употребление междометий, модальных (экспрессивных) частиц. Фразеология: пословицы, поговорки, недоговорки-иносказания, привычные разговорные фразы, общеупотребительные выражения, фразеологические единицы сниженного характера.

Особенности синтаксиса: отсутствие распространенных предложений, наличие слов-предложений, неполных предложений, включений. Эллиптические конструкции: эллипс компонентов словосочетаний, членов предложения, служебных слов (союзов, предлогов, классификаторов, показателей прямого БА и косвенного ЮН дополнений). Наличие стяженных структур, предикативных сочетаний в роли членов предложения – подлежащего, сказуемого, дополнения. Отсутствие распространенных определений и обстоятельств.

Тропы: сравнение, метонимия, олицетворение, гипербола, каламбур. Фигуры речи: повтор, подхват, различные виды параллелизма. Переосмысление синтаксических структур: риторический вопрос, двойное отрицание.

Роль интонации, фразового ударения, ритма, пауз в формировании высказывания.

III. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Занятие 1. Введение в дисциплину

Предмет, объект и задачи стилистики как лингвистической науки.

Направления стилистики.

Основные проблемы стилистики СКЯ.

Экспрессивность и эмоциональность как категории стилистики.

Основные методы анализа, используемые в стилистике.

Занятие 2. Лексика СКЯ с позиций стилистики

Двусложное слово как основа ритмической структуры китайской речи.

Система ПИНЦЗЭ и виды рифмы в СКЯ.

Эмоционально-экспрессивная лексика и способы ее образования.

Модные слова ЛЮСИНЬЮЙ и их особенности в СКЯ.

5. Группы лексических синонимов в СКЯ и их функции.

6. Анализ лексических единиц в текстах разных стилей, их функций.

Занятие 3. Фразеологические средства КЯ и тропы

1. Идиомы ЧЭНЬЮЙ и крылатые выражения ГЭЯНЬ.

2. Пословицы/ поговорки и недоговорки-иносказания.

3. Привычные разговорные фразы СИЮНЬЮЙ и общеупотребительные слова ГУАНЬЮНЬЮЙ.

4. Сравнение и метафора. Их виды.

5. Метонимия и гипербола, уподобление и каламбур, их виды .

6. Антифраза и эпитет.

7. Нахождение и анализ этих явлений в текстах разных стилей. Характеристика функций.

Занятие 4. Система функциональных стилей СКЯ

1. Стиль как функциональная разновидность литературного языка. Понятие стиля. Изучение стилей в Китае и особенности китайской терминологии.

2. Понятие экстралингвистический фактор. Языковой облик стиля.

3. Система стилей СКЯ. Структура стиля. К вопросу о взаимодействии стилей. Понятие гибридный стиль.

4. Понятие жанра. Иерархия жанров в рамках функционального стиля.

Занятие 5. Характеристика текстов (НТС) СКЯ

1. Экстралингвистические факторы и функции стиля, формирующие его языковой облик и проявляющиеся в нем.

2. Лексические особенности текстов НТС.

3. Морфологические особенности научной речи.

4. Синтаксические особенности (сложные предложения и сложные синтаксические построения; структурная наполненность предложений;

бесподлежащие предложения; глагольно-именные сочетания типа ЦЗИНСИН ЯНЬЦЗЮ и ЦЗЯИ ФЭНЬСИ).

5. Стилистические приемы. Жанровые особенности употребления тропов (метафоры, сравнения, олицетворения). Синтаксические фигуры. Особенности оформления текстов НТС.

6. Работа с текстами (отрывками) разных жанров НТС СКЯ и нахождение в них характерных черт стиля.

6. Характеристика текстов официально-делового стиля (4 часа в форме собеседования, решение разноуровневых задач и заданий)

1. Экстралингвистические факторы и функции стиля, формирующие его языковой облик и проявляющиеся в нем.

2. Лексические особенности официально-делового стиля.

3. Грамматические особенности (однообразие синтаксических построений; прямой порядок слов; развернутость и многоступенчатость синтаксических построений; преобладание глагольных предложений; распространенный характер определений и обстоятельств; многообразие средств синтаксической связи: союзы, союзные частицы, союзные фразеологические единства). Грамматические средства вэньяня: ВЭЙ, И, ЭР, ЦУНЬЭР.

4. Стилистические приемы. Тропы и их употребление в разных подстилях и жанрах. Синтаксические фигуры: антитеза, параллелизм.

5. Работа с текстами (отрывками) разных жанров официально-делового стиля СКЯ и нахождение в них характерных черт стиля.

Занятие 7. Характеристика текстов литературно-художественного стиля

1. Экстралингвистические факторы и функции стиля, формирующие его языковой облик и проявляющиеся в нем.

2. Лексические особенности стиля художественной литературы. Характерные черты лексики и фразеологии.

3. Грамматические особенности (использование разных грамматических конструкций с точки зрения их полноты; союзные и бессоюзные сложные предложения, средства представления членов предложения).

4. Стилистические приемы. Использование тропов. Индивидуальные авторские метафоры, эпитеты. Эмфаза членов простого предложения и частей сложного. Фигуры речи и их функции в художественном тексте. Количественно-слоговой состав слова и ритм.

5. Особенности поэтического синтаксиса.

6. Работа с отрывками из разных жанров литературно-художественного стиля СКЯ и нахождение в них характерных черт стиля.

Занятие 8. Характеристика текстов газетно-публицистического стиля

1. Экстралингвистические факторы и функции стиля, формирующие его языковой облик и проявляющиеся в нем.

2. Лексические особенности современной китайской газеты (общественно-политическая и терминологическая лексика; специальные терминологические клише; языковые новообразования; заимствования; вэньянизмы; эмоционально-окрашенные слова и фразеологизмы).

3. Грамматические облик стиля. Морфологические особенности (активная роль результативных глаголов, широкое использование модальных глаголов; значение бессуффиксальной формы глагола; предлоги, союзы, служебные слова вэньяня). Синтаксические особенности (преобладание сложных и усложненных предложений; высокая частотность использования глагольных и безличных предложений; побудительные предложения).

4. Стилистические приемы. Тропы: сравнение, метафора, гипербола в разных газетных жанрах и их функции. Афоризмы, цитаты. Фигуры речи: переосмысление значения синтаксической структуры; противопоставление; парное построение. Эмфаза компонентов синтаксических структур.

5. Работа с отрывками из текстов разных жанров газетно-публицистического стиля СКЯ и нахождение в них характерных черт стиля.

Занятие 9. Характеристика разговорного стиля

1. Экстралингвистические факторы и функции стиля, формирующие его языковой облик и проявляющиеся в нем. Разновидности разговорного стиля в зависимости от содержания, степени экспрессивности и отношения к литературной норме.

2. Лексические особенности разговорного стиля (эмоциональные и экспрессивно-оценочные лексические единицы, разговорная и диалектная лексика, односложные глаголы, слова-заместители (глаголы НУН, ЛАЙ), существительные с широким значением (ДУНСИ); междометия, модальные (экспрессивные) частицы). Фразеологические единицы.

3. Особенности синтаксиса (характер структуры предложений, слова-предложения, неполные предложения, включения; стяженные структуры, предикативные сочетания в роли членов предложения; отсутствие распространенных определений и обстоятельств).

4. Стилистические приемы. Тропы: сравнение, метонимия, олицетворение, гипербола, каламбур. Фигуры речи: повтор, подхват, различные виды параллелизма. Переосмысление синтаксических структур: риторический вопрос, двойное отрицание. Эллипс компонентов словосочетаний, членов предложения, служебных слов (союзов, предлогов, классификаторов, показателей прямого БА и косвенного ЮН дополнений). Интонация, фразовое ударение, ритм, паузы.

5. Работа с текстами (отрывками из текстов) разных жанров разговорного стиля СКЯ и нахождение в них характерных черт стиля.

IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	Промежуточная аттестация
	Модули 1-5, занятия 1-9	ПК-2.3: Проводит международные протокольные мероприятия	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Теорию письменного и устного перевода с китайского языка на русский, с русского языка на китайский; - Грамматический строй современного китайского языка; - Лексику и терминологию современного китайского языка; - Различные стили современного китайского языка. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Письменно и устно переводить тексты с китайского языка на русский и с русского языка на китайский в рамках политико-экономической, культурной, научной и религиозно-философской проблематики; - Пользоваться различными стилями современного китайского языка; - Использовать лексику и терминологией современного китайского языка в устной и письменной форме; <p>Синтаксически грамотно сформировать письменное и устное высказывание, используя современный китайский язык.</p> <p>Владеет навыками:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Синтаксически грамотного формирования письменных и устных высказываний на современном китайском языке; - Письменного и устного перевода текстов с 	Собеседование (УО-1); Эссе (ПР-3).	Вопросы к экзамену 1-18

			<p>китайского языка на русский и с русского языка на китайский в рамках политико-экономической, культурной, научной проблематики;</p> <ul style="list-style-type: none">- Использования лексики и фразеологии современного китайского языка в письменной и устной форме;- Понимания стилистики говорящего, правильной оценки речи говорящего; <p>Понимания неадаптированные тексты на китайском языке.</p>		
--	--	--	---	--	--

V. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Самостоятельная работа определяется как индивидуальная или коллективная учебная деятельность, осуществляемая без непосредственного руководства педагога, но по его заданиям и под его контролем. Самостоятельная работа – это познавательная учебная деятельность, когда последовательность мышления студента, его умственных и практических операций и действий зависит и определяется самим студентом.

Самостоятельная работа студентов способствует развитию самостоятельности, ответственности и организованности, творческого подхода к решению проблем учебного и профессионального уровней, что в итоге приводит к развитию навыка самостоятельного планирования и реализации деятельности.

Целью самостоятельной работы студентов является овладение необходимыми компетенциями по своему направлению подготовки, опытом творческой и исследовательской деятельности.

Формы самостоятельной работы студентов:

- работа с основной и дополнительной литературой, интернет- ресурсами;
- самостоятельное ознакомление с лекционным материалом, представленным на электронных носителях, в библиотеке образовательного учреждения;
- подготовка реферативных обзоров источников периодической печати, опорных конспектов, заранее определенных преподавателем;
- поиск информации по теме с последующим ее представлением в аудитории в форме доклада, презентаций;
- подготовка к выполнению аудиторных контрольных работ;
- выполнение домашних контрольных работ;
- выполнение тестовых заданий, решение задач;
- составление кроссвордов, схем;
- подготовка сообщений к выступлению на семинаре, конференции;
- заполнение рабочей тетради;
- написание эссе, курсовой работы;
- подготовка к деловым и ролевым играм;
- составление резюме;
- подготовка к зачетам и экзаменам;
- другие виды деятельности, организуемые и осуществляемые образовательным учреждением и органами студенческого самоуправления.

Рекомендации по самостоятельной работе студентов

Успешное освоение дисциплины и достижение поставленной цели возможно только при регулярной и систематической работе в течение семестра. Посещение всех аудиторных занятий является обязательным. Самостоятельная работа студентов, предусмотренная учебным планом, должна выполняться еженедельно с целью лучшего усвоения учебного материала. Рекомендуется также периодически обращаться к дополнительным источникам, указанным преподавателем с целью выполнения тренировочных заданий. При выполнении практических заданий рекомендуется использовать разные словари.

При освоении теоретической части дисциплины обращение к конспектам и/или учебному печатному или электронному изданию является необходимым, так как лекционная часть помимо объяснений содержит большое количество практических примеров, которые помогают понять и усвоить конкретное языковое явление. Примеры могут представлять собой и практический интерес с точки зрения их переводов на русский язык, что связано с учетом стилевой принадлежности языкового явления.

При подготовке анализа текстов разной жанрово-стилевой принадлежности студенту предлагается использовать следующий алгоритм:

- на уровне фоностилистики необходимо анализировать лексику с точки зрения ее звукового состава и количественно-слогового состава, который влияет на ритм предложения и текста в целом;
- на лексическом уровне давать анализ качественной характеристике лексической (фразеологической) единицы с точки зрения ее стилистической окрашенности. При этом обращать внимание не только на характер самой единицы, но и на отношения, которые формируются с другими лексическими единицами (синонимия, антонимия);
- уметь определять характер функционирования лексической единицы – в прямом значении или в виде тропа;
- на морфологическом уровне обращать внимание на характер оформления глагола, а также особенности выражения грамматических категорий – времени, множественности и др.;
- на синтаксическом уровне обращать внимание на особенности синтаксической структуры предложения: прямой порядок членов предложения – построения с инверсией; предложение полной структуры – предложение с эллипсисом; использование средств выделения членов или частей предложения – их отсутствие; использование средств синтаксической связи и их характер и др.;
- использование фигур речи и их функции в предложении/ тексте.

Применение данного алгоритма посредством выявления функций языковых единиц всех уровней позволяет определить жанрово-стилевую принадлежность текста с присущими ему особенностями. В конечном итоге это формирует компетенции свободного и правильного межкультурного общения, дает понимание языковой стратегии говорящего, способность дать ей оценку.

Для формирования навыков анализа текстов с позиций стилевой принадлежности работу над текстом рекомендуется выполнять письменно.

В качестве материалов для анализа используются тексты разной жанрово-стилевой принадлежности, включая малоисследованные жанры СМИ (телереклама, приветственное слово, речь телевизионного спортивного комментатора и др.).

VI. СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

(электронные и печатные издания)

1. Вайрах Ю.В. Стилистика и литературное редактирование: учебное пособие для бакалавров / Ю.В. Вайрах. — Электрон. текстовые данные. — М. : Дашков и К, Ай Пи Эр Медиа, 2017. — 256 с. — 978-5-394-02869-4. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/64541.html>
2. Теоретическая грамматика современного китайского языка (проблемы морфологии) / Солнцева Н. В. – Институт Востоковедения РАН, 2017. – 164 с. Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=32249463>
3. Бубнов С.А. Словарь литературоведческих терминов. От значения слова к анализу текста [Электронный ресурс]: словарь / С.А. Бубнов. — Электрон. текстовые данные. — Саратов: Ай Пи Эр Медиа, 2018. — 212 с. — 978-5-4486-0042-5. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/73342.html>

Дополнительная литература

(печатные и электронные издания)

4. Щичко В.Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода: учебное пособие / Щичко В.Ф. — Москва: Издательский дом ВКН, 2020. — 224 с. — ISBN 978-5-7873-1805-0. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/101145.html>
5. Частная теория и практика перевода. Китайский и русский языки: учебник / О. П. Попов - Москва : Флинта, : Наука, 2017 - 348 с.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети
«Интернет»:

Студенты могут получить доступ к электронным образовательным ресурсам через сайт ДВФУ (доступ с сайта Научной библиотеки ДВФУ) URL: http://www.dvfu.ru/web/library/rus_res

1. Базы данных издательской корпорации Elsevier на портале [ScienceDirect](http://www.sciencedirect.com/). URL: <http://www.sciencedirect.com/>
2. Базе данных [Scopus](http://www.scopus.com/). URL: <http://www.scopus.com/>
3. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU URL: <http://www.elibrary.ru>
4. Электронная библиотека диссертаций РГБ URL: <http://diss.rsl.ru>
5. [Электронно-библиотечная система Издательства "Лань"](http://e.lanbook.com) URL: <http://e.lanbook.com>

6. [Электронно-библиотечная система znanium.com НИЦ "ИНФРА-М"](#)

Перечень информационных технологий и программного обеспечения:

1. Синология.Ру: история и культура Китая – **собрание научных и научно-популярных публикаций, видеозаписей и других материалов по истории и культуре Китая, подготовленных ведущими отечественными китаеоведами** <http://www.synologia.ru/>
2. Филологический портал Philology.ru (библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий) .URL: <http://www.philology.ru>
3. E-Lingvo.net – крупнейшая в российском сегменте Интернета гуманитарная он-лайн библиотека. Научные статьи и исследования известных филологов и литературоведов на английском, немецком, французском и других языках. URL: <http://e-lingvo.net/>
4. FILOLOGIA.su – Филология и лингвистика URL: <http://www.filologia.su/>

VII. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Успешное освоение дисциплины предполагает активную работу студентов на всех занятиях аудиторной формы: лекциях и практиках, выполнении аттестационных мероприятий. В процессе изучения дисциплины студенту необходимо ориентироваться на проработку лекционного материала, подготовку к практическим занятиям, выполнение контрольных и творческих работ.

Освоение данной дисциплины предполагает рейтинговую систему оценки знаний студентов и предусматривает со стороны преподавателя текущий контроль за посещением студентами занятий, подготовкой и выполнением всех практических заданий, выполнением всех видов самостоятельной работы.

Промежуточной аттестацией по данной дисциплине является зачет.

Студент считается аттестованным по дисциплине при условии выполнения всех видов текущего контроля и самостоятельной работы, предусмотренных учебной программой.

Шкала оценивания сформированности образовательных результатов по дисциплине представлена в фонде оценочных средств (ФОС).

- *Рекомендации по планированию и организации времени, необходимого для изучения дисциплины.*

Успешное освоение дисциплины и достижение поставленной цели возможно только при регулярной и систематической работе в течение семестра. Посещение всех аудиторных занятий является обязательным. Самостоятельная работа студентов, предусмотренная учебным планом, должна выполняться еженедельно с целью лучшего усвоения учебного материала. Рекомендуется также периодически обращаться к дополнительным источникам, указанным преподавателем с целью выполнения тренировочных заданий. При выполнении практических заданий рекомендуется использовать разные словари.

- *Методические рекомендации по подготовке к аудиторным теоретическим и практическим занятиям.*

Перед выполнением практических занятий необходимо внимательно прочитать конспекты, а в случае необходимости, дополнительный материал, указанный преподавателем. Это помогает запомнить и уяснить необходимую теоретическую часть курса, постепенно освоить терминологию и основные понятия стилистики, а также оказывает существенную помощь при выполнении практических заданий. Этим достигается понимание единства теоретических и практических целей предмета.

При освоении теоретической части дисциплины обращение к конспектам и/или учебному печатному или электронному изданию является необходимым, так как лекционная часть помимо объяснений содержит большое количество практических примеров, которые помогают понять и усвоить конкретное языковое явление. Примеры могут представлять собой и практический интерес с точки зрения их переводов на русский язык, что связано с учетом стилевой принадлежности языкового явления.

При подготовке анализа текстов разной жанрово-стилевой принадлежности студенту предлагается использовать следующий алгоритм:

- на уровне фоностилистики необходимо анализировать лексику с точки зрения ее звукового состава и количественно-слогового состава, который влияет на ритм предложения и текста в целом;
- на лексическом уровне давать анализ качественной характеристике лексической (фразеологической) единицы с точки зрения ее стилистической окрашенности. При этом обращать внимание не только на характер самой единицы, но и на отношения, которые формируются с другими лексическими единицами (синонимия, антонимия);
- уметь определять характер функционирования лексической единицы – в прямом значении или в виде тропа;
- на морфологическом уровне обращать внимание на характер оформления глагола, а также особенности выражения грамматических категорий – времени, множественности и др.;
- на синтаксическом уровне обращать внимание на особенности синтаксической структуры предложения: прямой порядок членов предложения – построения с инверсией; предложение полной структуры – предложение с эллипсисом; использование средств выделения членов или частей предложения – их отсутствие; использование средств синтаксической связи и их характер и др.;
- использование фигур речи и их функции в предложении/ тексте.

Применение данного алгоритма посредством выявления функций языковых единиц всех уровней позволяет определить жанрово-стилевую принадлежность текста с присущими ему особенностями. В конечном итоге это формирует компетенции свободного и правильного межкультурного общения, дает понимание языковой стратегии говорящего, способность дать ей оценку.

Для формирования навыков анализа текстов с позиций стилевой принадлежности работу над текстом рекомендуется выполнять письменно.

VIII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебные занятия по дисциплине проводятся в помещениях, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением. Перечень материально-технического и программного обеспечения дисциплины приведен в таблице.

Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
Учебные аудитории для проведения учебных занятий:		
D208/347, D303, D313а, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807	Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем	
D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
D207/346	Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления),	
D226	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления	

D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575, D604	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
D446, D656, D659, D737, D808, D809, D812	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором AOC i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200	Google Chrome(Производитель Google (США):Бесплатное ПО); Microsoft Office 365 (Производитель Microosoft, США, Вид лицензирования: Платное ПО, Количество лицензий неограничено); Microsoft Teams (Производитель Microosoft, США, Вид лицензирования: Платное ПО, Количество лицензий неограничено).
D501, D601	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
Помещения для самостоятельной работы:		
A1042 аудитория для самостоятельной работы студентов	Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK – 115 шт.; Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox; Копир-принтер-цветной сканер в e-mail с 4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C; Полноцветный копир-принтер-сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS Оборудование для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo ThinkCentre E73z – 3 шт.; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой; Устройство портативное для чтения плоскочечатных текстов PEarl; Сканирующая и читающая машина для незрячих и слабовидящих пользователей SARA; Принтер Брайля Emprint SpotDot - 2 шт.; Принтер Брайля Everest - D V4; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Видео увеличитель Topaz 24" XL стационарный электронный; Обучающая система для детей тактильно-речевая, либо для людей с ограниченными возможностями здоровья; Увеличитель ручной видео RUBY портативный – 2 шт.; Экран Samsung S23C200B; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой.	Microsoft Windows 7 Pro MAGic 12.0 Pro, Jaws for Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт № А238-14/2); Неисключительные права на использование ПО Microsoft рабочих станций пользователей (контракт ЭА-261-18 от 02.08.2018): - лицензия на клиентскую операционную систему; - лицензия на пакет офисных продуктов для работы с документами включая формат.docx , .xlsx , .vsd , .ppt.; - лицензия па право подключения пользователя к серверным операционным системам , используемым в ДВФУ : Microsoft Windows Server 2008/2012; - лицензия на право подключения к серверу Microsoft Exchange Server Enterprise; - лицензия па право подключения к внутренней информационной системе документооборота и порталу с возможностью

		<p>поиска информации во множестве удаленных и локальных хранилищах, ресурсах, библиотеках информации, включая порталные хранилища, используемой в ДВФУ: Microsoft SharePoint; - лицензия на право подключения к системе централизованного управления рабочими станциями, используемой в ДВФУ: Microsoft System Center.</p>
--	--	--



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

«Функциональная стилистика китайского языка»

Владивосток

2023

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения
дисциплины
«Функциональная стилистика китайского языка»

№ п/п	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	Промежу- точная аттестация
	Модули 1-5, занятия 1-9	ПК-2.3: Проводит международные протокольные мероприятия	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Теорию письменного и устного перевода с китайского языка на русский, с русского языка на китайский; - Грамматический строй современного китайского языка; - Лексику и терминологию современного китайского языка; - Различные стили современного китайского языка. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Письменно и устно переводить тексты с китайского языка на русский и с русского языка на китайский в рамках политико-экономической, культурной, научной и религиозно-философской проблематики; - Пользоваться различными стилями современного китайского языка; - Использовать лексику и терминологию современного китайского языка в устной и письменной форме; <p>Синтаксически грамотно сформировать письменное и устное высказывание, используя современный китайский язык.</p> <p>Владеет навыками:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Синтаксически грамотного формирования письменных и устных высказываний на 	Собеседование (УО-1); Эссе (ПР-3).	Вопросы к экзамену 1-18

			<p>современном китайском языке;</p> <ul style="list-style-type: none">- Письменного и устного перевода текстов с китайского языка на русский и с русского языка на китайский в рамках политико-экономической, культурной, научной проблематики;- Использования лексики и фразеологии современного китайского языка в письменной и устной форме;- Понимания стилистики говорящего, правильной оценки речи говорящего; <p>Понимания неадаптированные тексты на китайском языке.</p>		
--	--	--	---	--	--

**Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по дисциплине
«Функциональная стилистика»**

Баллы (рейтингов аяоценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 – 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно работает с информацией, находит достоверные источники, профессионально оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы.
85 – 76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы.
75 – 61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетвори- тельно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60 – 0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетвори- тельно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

Текущая аттестация по дисциплине «Функциональная стилистика китайского языка»

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Функциональная стилистика китайского языка» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий (собеседование, эссе) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

По каждому объекту дается характеристика процедур оценивания в привязке к используемым оценочным средствам.

Собеседование (УО-1) – средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме.

Эссе (ПР-3) - средство, позволяющее оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить анализ этой проблемы с использованием концепций и аналитического инструментария соответствующей дисциплины, делать выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Оценочные средства для текущего контроля

1. Вопросы для собеседования:

- 1) Что такое стилистика как наука и что она изучает?
- 2) Что такое экспрессивность и эмоциональность как категории стилистики?
- 3) Что такое экстралингвистические факторы?
- 4) Имена каких отечественных и китайских исследователей, занимающихся вопросами стилистики китайского языка, вам известны?
- 5) Какие методы, используемые в стилистике, вам известны?
- 6) Что такое фоностилистика и в чем проявляются ее особенности на уровне текста в китайском языке?
- 7) Что такое эмоционально-экспрессивная лексика и какова ее роль в текстах разных стилей в китайском языке?
- 8) Что такое лексические синонимы?
- 9) Какие фразеологические единицы китайского языка вам известны и какова их роль в текстах разных стилей?
- 10) Что такое троп и каковы его особенности?
- 11) Что такое стилистический синтаксис?
- 12) Какие композиционные приемы организации синтаксических структур есть в китайском языке?

- 13) Что такое функциональный стиль и в чем проявляются стилевые отличия?
- 14) Система функциональных стилей китайского языка.
- 15) Что собой представляет структура стиля?

Примеры ответов на вопросы собеседования:

- 1) Что такое стилистика как наука и что она изучает?
Стилистика — филологическая дисциплина, раздел языкознания, изучающая неодинаковые для разных условий языкового общения принципы выбора и способы организации языковых единиц в единое смысловое и композиционное целое (текст), а также определяемые различиями в этих принципах и способах разновидности употребления языка (стили) и их систему.
- 2) Что такое экспрессивность и эмоциональность как категории стилистики?
Экспрессивность и эмоциональность - это категории стилистики, которые относятся к выразительности языка. Экспрессивность - это способность языка выражать чувства и эмоции автора, а также вызывать эмоциональный отклик у читателя. Она достигается за счет использования различных стилистических приемов, таких как метафоры, эпитеты, инверсии и т.д.
Эмоциональность - это способность языка вызывать эмоциональный отклик у читателя. Она может быть достигнута за счет использования ярких образов, интенсивных глаголов, повторов и других стилистических приемов. Целью эмоциональности является передача чувств и эмоций автора, а также создание соответствующего настроения у читателя.
- 3) Что такое экстралингвистические факторы?
Экстралингвистические факторы - это факторы, которые не связаны напрямую с языком, но влияют на его использование и восприятие. Они могут включать в себя культурные, социальные, психологические и другие аспекты, которые могут влиять на коммуникацию и понимание между людьми разных культур и языков. Например, такие факторы, как возраст, пол, образование, национальность, религия и т.д. могут влиять на то, как люди используют язык и как они его воспринимают. Кроме того, экстралингвистические факторы могут влиять на выбор языковых форм и стилей, которые используются в различных ситуациях общения.
- 4) Имена каких отечественных и китайских исследователей, занимающихся вопросами стилистики китайского языка, вам известны?

- 5) Какие методы, используемые в стилистике, вам известны?

Различные методы, используемыми в стилистике, включают: метафоры, аналогии, эпитеты, гиперболы, иронию, сарказм, аллегии, риторические вопросы и др.

- 6) Что такое фоностилистика и в чем проявляются ее особенности на уровне текста в китайском языке?

Фоностилистика - это раздел стилистики, который изучает звуковые особенности языка и их влияние на выразительность текста. В китайском языке фоностилистика проявляется в использовании различных тонов, интонаций и ритмов. Например, в китайском языке существует 4 тона, которые могут изменять значение слова. Также в китайском языке используется множество ономатопеических слов, которые имитируют звуки из окружающего мира и усиливают выразительность текста. Кроме того, в китайском языке существует множество фразеологизмов, которые имеют определенный ритм и звуковую структуру, что делает их более запоминающимися и эффективными в коммуникации.

- 7) Что такое эмоционально-экспрессивная лексика и какова ее роль в текстах разных стилей в китайском языке?

Эмоционально-экспрессивная лексика - это слова и выражения, которые используются для передачи эмоций и чувств. Она играет важную роль в текстах различных стилей в китайском языке, так как позволяет автору выразить свои эмоции и вызвать соответствующие чувства у читателей. В литературном стиле китайского языка эмоционально-экспрессивная лексика используется для создания образов и передачи настроения. В разговорном стиле она помогает установить эмоциональную связь между говорящим и слушающим, а также передать оттенки настроения и эмоций.

В бизнес-стиле китайского языка эмоционально-экспрессивная лексика может быть использована для создания доверительных отношений между партнерами и подчеркивания важности того, что говорится.

Таким образом, эмоционально-экспрессивная лексика играет важную роль в текстах различных стилей китайского языка, помогая передавать эмоции, устанавливать эмоциональную связь и создавать настроение.

- 8) Что такое лексические синонимы?

Лексические синонимы - это слова или выражения, которые имеют сходное значение, но отличаются по звучанию, написанию или нюансам значения. Например, слова "большой" и "огромный" являются лексическими синонимами, так как они оба описывают что-то большое, но "огромный" имеет более сильное значение. Лексические синонимы

могут использоваться для избежания повторений в тексте или для уточнения значения слова.

- 9) Какие фразеологические единицы китайского языка вам известны и какова их роль в текстах разных стилей?

Как и в любом языке, в китайском языке есть множество фразеологических единиц, которые используются для передачи определенных идей и эмоций. Некоторые из них могут быть использованы в различных стилях китайского языка, в то время как другие имеют более ограниченное применение.

- 10) Что такое троп и каковы его особенности?

Троп - это стилистический прием, который заключается в использовании слов или выражений в переносном, необычном или фигуральном значении, отличном от прямого значения слова. Особенностью тропа является то, что он создает эмоциональный или художественный эффект, усиливая выразительность речи.

Существует несколько видов тропов:

1. Метафора - это переносное употребление слова или выражения, когда одно слово заменяет другое, сходное с ним по смыслу, но не по значению.
2. Метонимия - это замена одного слова другим, основанная на их близости в пространстве или времени.
3. Символ - это знак, который обозначает какое-то понятие или явление.
4. Аллегория - это образ, который символизирует какой-то иной смысл.
5. Эпитет - это прилагательное, которое добавляется к существительному для усиления его характеристик.

Все эти приемы используются для того, чтобы сделать речь более яркой и выразительной, а также для того, чтобы передать определенное настроение или эмоцию.

- 11) Что такое стилистический синтаксис?

Стилистический синтаксис - это использование определенных синтаксических конструкций и приемов для достижения определенного эффекта в речи. Это может включать изменение порядка слов в предложении, использование повторов, параллелизмов, эллипсисов и других приемов, которые могут усилить выразительность и эмоциональность текста. Стилистический синтаксис может использоваться в литературных произведениях, речах, рекламе и других видах текстов для создания определенного эффекта на аудиторию.

- 12) Какие композиционные приемы организации синтаксических структур есть в китайском языке?

В китайском языке существует несколько композиционных приемов организации синтаксических структур, которые могут использоваться для достижения определенного эффекта в речи. Некоторые из них включают:

1. Параллелизм - повторение одинаковых или похожих конструкций в предложении или между предложениями для создания эффекта ритма и гармонии.
2. Инверсия - изменение порядка слов в предложении для усиления выразительности и эмоциональности текста.
3. Эллипсис - опущение слов или фраз в предложении для создания краткости и ясности выражения.
4. Разбивка - разделение длинных предложений на более короткие для улучшения понимания и усвоения информации.
5. Однородные члены - использование одинаковых или похожих членов предложения для создания эффекта повторения и усиления выразительности.
6. Сложносочиненные предложения - объединение двух или более предложений в одно для создания связности и логической последовательности текста.
7. Сложноподчиненные предложения - использование подчинительных союзов для объединения двух или более предложений в одно для создания более сложной и точной структуры текста.

- 13) Что такое функциональный стиль и в чем проявляются стилевые отличия?

Функциональный стиль - это способ использования языка в зависимости от цели коммуникации, ситуации общения и социального статуса участников общения. Стилевые отличия проявляются в выборе лексики, грамматических конструкций, интонации, темпа речи и других языковых средств, которые отражают особенности коммуникативной ситуации и социального контекста. Например, в официальном стиле используются формальные выражения и сложные грамматические конструкции, а в разговорном стиле - более простая лексика и более свободная грамматика. В литературном стиле часто используются метафоры, эпитеты и другие стилистические приемы для создания эффекта красоты и выразительности.

- 14) Система функциональных стилей китайского языка.

Китайский язык имеет пять основных функциональных стилей:

1. Разговорный стиль (口语风格 kǒuyǔ fēnggé) - используется в повседневной общении, включая неформальные встречи, разговоры с

друзьями и семьей. Он характеризуется простой грамматикой, малым количеством сложных иероглифов и большим количеством разговорных выражений.

2. Литературный стиль (文言风格 wényán fēnggé) - это классический стиль, который использовался в литературе и официальных документах до начала 20-го века. Он характеризуется формальной грамматикой, использованием сложных иероглифов и отсутствием разговорных выражений.

3. Новостной стиль (新闻风格 xīnwén fēnggé) - используется в новостных передачах, газетах и журналах. Он характеризуется точностью и ясностью выражений, а также формальной грамматикой.

4. Научный стиль (科技风格 kējì fēnggé) - используется в научных работах и технических документах. Он характеризуется использованием терминологии и специальной лексики, а также формальной грамматикой.

5. Официальный стиль (官方风格 guānfāng fēnggé) - используется в официальных документах, законах и правительственных декретах. Он характеризуется формальной грамматикой, использованием сложных иероглифов и формальных выражений.

15) Что собой представляет структура стиля?

Структура стиля в языке включает в себя особенности лексики, грамматики, синтаксиса и выражения эмоций и отношений. Каждый функциональный стиль имеет свои характеристики в этих областях, которые определяют его особенности и целевую аудиторию. Например, разговорный стиль использует простую лексику и грамматику, а также много выражений эмоций, чтобы быть понятным и доступным для широкой аудитории. В то же время, научный стиль использует специальную терминологию и формальную грамматику, чтобы быть точным и убедительным для специалистов в соответствующей области.

Критерии оценки вопросов для собеседования:

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	<p>Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент последовательно, четко и логически стройно отвечает на поставленный вопрос, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с дополнительными вопросами, не затрудняется с ответом при видоизменении заданий. Ответ изложен литературным языком со свободным и осознанным использованием соответствующей терминологии. Допущенные недочёты в определении понятий исправляются студентом самостоятельно в ходе ответа. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области.</p>	<i>100 – 86</i>
<i>Базовый</i>	<p>Студент твердо знает ответ на поставленный вопрос, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей. Допущенные в ответе неточности исправляются студентом в ходе ответа с помощью преподавателя. Ответ характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы</p>	<i>85 – 76</i>
<i>Пороговый</i>	<p>Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Тем не менее, при ответе на поставленный вопрос студент допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает логическую последовательность в изложении материала. Студент испытывает затруднения при определении понятий, в использовании терминов. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы.</p>	<i>75 – 61</i>

<i>Уровень не достигнут</i>	В ответе на поставленный вопрос студент допускает существенные ошибки, ответ построен неграмотно, нелогично. Уточняющие и дополнительные вопросы преподавателя не способствуют исправлению допущенных ошибок. Ответ представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы.	60 – 0
-----------------------------	---	--------

2. Примерные темы эссе:

1. Основные направления в стилистике СКЯ.
2. Характеристика эксперимента и моделирования как методов, используемых в стилистике.
3. Характеристика лингво-стилистического метода.
4. Характеристика семантико-стилистического метода.
5. Метод «Слово—образ/микрообраз».
6. Стилостатистический метод.
7. Сравнительно-сопоставительный методы.
8. Фигуры речи в КЯ и их стилевое употребление.
9. Силевые особенности жанра корреспонденция в КЯ.
10. Особенности поэтического синтаксиса (на примере творчества одного поэта).
11. Особенности языка блога как интернет-жанра.
12. Интертекстуальность текста.

Критерии оценки эссе:

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировал его, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические данные. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических аспектов изучаемой области, подкрепляя их примерами из практики. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно. Ответ показывает прочные	100 – 86

	<p>знания основных процессивизучаемой предметной области, отличается глубиной иполнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа; умение приводить примеры современных проблем изучаемой области.</p>	
<i>Базовый</i>	<p>Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки объяснительного характера. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы. Ответ, обнаруживающий прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. Однако допускается одна-две неточности в ответе</p>	85 – 76
<i>Пороговый</i>	<p>Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме, однако практических примеров недостаточно. Допущено не более 2 ошибок в смысловом содержании проблемы, оформлении работы. Ответ, свидетельствующий в основном о знании процессов изучаемой предметной области, отличающийся недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы; знанием основных вопросов теории; слабосформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры; недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью ипоследовательностью ответа. Допускается несколько ошибок в содержании ответа; неумение привести пример развития ситуации, провести связь с другими аспектами изучаемой области</p>	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	<p>Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Отсутствуют практические примеры. Допущено три или более трех ошибок объяснительного характера и оформления. Ответ, обнаруживающий незнание процессов изучаемойпредметной области, отличающийся неглубоким раскрытием темы; незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов; неумением давать</p>	60 – 0

	аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Допускаются серьезные ошибки в содержании ответа; незнание современной проблематики изучаемой области	
--	---	--

I. Промежуточная аттестация по дисциплине «Функциональная стилистика китайского языка»

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Функциональная стилистика китайского языка» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточного контроля (зачет)

1. Теоретический вопрос.
2. Выполнить стилистический анализ предложенного отрывка текста и определить его стилевую принадлежность.

Вопросы к экзамену

1. Стилистика как раздел языкознания, ее объем, задачи. Направления в стилистике.
2. Методы исследования, используемые в стилистике.
3. Характеристика фоностилистических приемов: ритм, система ПИНЦЗЭ, рифма и ее разновидности.
4. Стилистическое значение слова. Группы синонимов в китайском языке.
5. Фразеологические средства китайского языка. Стилистические особенности их употребления.
6. Тропы как средства создания образной речи.
7. Стилистические возможности синтаксиса.
8. Понятие синтаксической синонимии.
9. Фигуры речи и их характеристика.
10. Стилль как функциональная разновидность литературного языка и структура стиля.
11. Особенности научного стиля.
12. Характеристика официально-делового стиля.
13. Литературный язык и язык художественной литературы.
14. Стилистические особенности газетно-публицистического стиля.
15. Особенности языка СМИ (на примере китайской телерекламы).
16. Особенности языка СМИ (на примере жанра газетное интервью).

17.Разговорный стиль как функциональная разновидность.

18.Художественный текст, его категории. Явление интертекстуальности.

Студент отвечает на вопросы, опираясь на материал, полученный в ходе лекционных занятий, а также на дополнительные материалы и сведения, полученные во время самостоятельной работы.

Образец задания к экзамену

1.Стилистика как раздел языкознания, ее объем, задачи. Направления стилистики.

2. Выполните стилистический анализ предложенного отрывка текста и определить его стилевую принадлежность.

荔枝蜜 （杨朔）

花鸟草虫，凡是上得画的，那原物往往也叫人喜爱。蜜蜂是画家的爱物，我却总不大喜欢。说起来可笑。孩子时候，有一回上树掐海棠花，不想叫蜜蜂螫了一下，痛得我差点儿跌下来。大人告诉我说：蜜蜂轻易不螫人，准是误以为你要伤害它，才螫；一螫，它自己耗尽生命，也活不久了。我听了，觉得那蜜蜂可怜，原谅它了。可是从此以后，每逢看见蜜蜂，感情上疙疙瘩瘩的，总不怎么舒服。

今年四月，我到广东从化温泉小住了几天。四围是山，怀里抱着一潭春水，那又浓又翠的景色，简直是一幅青绿山水画。刚去的当晚，是个阴天，偶尔倚着楼窗一望，奇怪啊，怎么楼前凭空涌起那么多黑黝黝的小山，一重一重的，起伏不断？记得楼前是一片比较平坦的园林，不是山。这到底是什么幻景呢？赶到天明一看，忍不住笑了。原来是满野的荔枝树，一棵连一棵，每棵的叶子都密得不透缝，黑夜看去，可不就像小山似的！

荔枝也许是世上最鲜最美的水果。苏东坡写过这样的诗句：“日啖荔枝三百颗，不辞长作岭南人”，可见荔枝的妙处。偏偏我来的不是时候，满树刚开着浅黄色的小花，并不出众。新发的嫩叶，颜色淡红，比花倒还中看些。从开花到果子成熟，大约得三个月，看来我是等不及吃鲜荔枝了。

吃鲜荔枝蜜，倒是时候。有人也许没听说这稀罕物儿吧？从化的荔枝树多得像汪洋大海，开花时节，那蜜蜂满野嘤嘤嗡嗡，忙得忘记早晚，有时还趁着月色采花酿蜜。荔枝蜜的特点是成色纯，养分多。住在温泉的人多半喜欢吃这种蜜，滋养精神。热心肠的同志为我也弄到两瓶。一开瓶子塞儿，就是那么一股甜香；调上半杯一喝，甜香里带着股清气，很有点鲜荔枝味儿。喝着这样的好蜜，你会觉得生活都是甜的呢。

«Отлично» выставляется студенту, если он последовательно, четко и логически стройно отвечает на поставленный вопрос, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с дополнительными вопросами, не затрудняется с ответом при видоизменении заданий. Ответ изложен литературным языком со свободным и осознанным использованием соответствующей терминологии. Допущенные недочёты в определении понятий исправляются студентом самостоятельно в ходе ответа.

«Хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает ответ на поставленный вопрос, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей. Ответ построен логично, изложен литературным языком с использованием соответствующей терминологии. Допущенные в ответе неточности исправляются студентом в ходе ответа с помощью преподавателя.

«Удовлетворительно» выставляется студенту, если при ответе на поставленный вопрос студент допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении материала. Студент испытывает затруднения при определении понятий, в использовании терминов.

«Неудовлетворительно» выставляется студенту, если в ответе на поставленный вопрос студент допускает существенные ошибки, ответ построен неграмотно, нелогично. Уточняющие и дополнительные вопросы преподавателя не способствуют исправлению допущенных ошибок.